



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2011.5.2.
COM(2011) 239 végleges

2011/0103 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészt az Amerikai Egyesült Államok, másrészt az Európai Unió és tagállamai, harmadrészt Izland, és negyedrészt a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról; valamint

az egyrészt az Amerikai Egyesült Államok, másrészt az Európai Unió és tagállamai, harmadrészt Izland, és negyedrészt a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Izland, és harmadrészt a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

INDOKOLÁS

1. A javaslat háttere

• A javaslat okai és céljai

A 2007. április 25-én és 30-án aláírt, egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt az Amerikai Egyesült Államok (USA) közötti légitársasági megállapodás („EU–USA légitársasági megállapodás”) 2008. március 30-án lépett hatályba. Az EU–USA légitársasági megállapodás 18. cikkének (5) bekezdése megerősíti, hogy a felek közös célja „– e megállapodás harmadik országokra való kiterjesztésével – az Atlanti-óceán mindkét oldalán a fogyasztók, a légitársaságok, a munkaerő és a közösségek számára a legnagyobb előnyök biztosítása”. Az EU–USA légitársasági megállapodás 18. cikkének (5) bekezdése meghatározza, hogy az EU–USA légitársasági megállapodás 18. cikkének (1) bekezdésével létrehozott „vegyes bizottságnak olyan javaslat kidolgozására kell törekednie, amely a harmadik országoknak e megállapodáshoz való csatlakozásához szükséges feltételekre és eljárásokra vonatkozik”. Norvégia és Izland 2007-ben az EU–USA légitársasági megállapodáshoz való csatlakozásra vonatkozó formális kérelmet nyújtott be. Az EU–USA légitársasági megállapodás 18. cikkének (5) bekezdésével összhangban a vegyes bizottság 2010. november 16-i ülésén kidolgozott egy javaslatot Izlandnak és Norvégiának az EU–USA légitársasági megállapodáshoz való csatlakozására, amely egy négyoldalú, „kísérőlevél formájában létrejött megállapodásból”, illetve az Unió, Norvégia és Izland közötti belső megállapodásokat tartalmazó kiegészítő megállapodásból áll. Mivel Norvégia és Izland az európai közös légtér szerves részét képezi, az említett megállapodások következetes jogi keretet biztosítanak az USA és az EU – beleértve Izlandot és Norvégiát is – egységes légitársasági piaca között üzemeltetett járatok számára. A megállapodások kereskedelmi előnyökhöz juttatják az EU légitársaságait és a fogyasztókat, valamint gondoskodnak az EU–USA légitársasági megállapodás és a közös skandináv légitársasági politika összhangjáról. Ugyanakkor a javaslat biztosítja, hogy az EU–USA légitársasági megállapodás bilaterális jellege megmaradjon. Izland és Norvégia kötelezettséget vállal az USA-val a második fordulóban kialakítandó légitársasági megállapodással kapcsolatos tárgyalások lefolytatására.

• Háttér-információk

Az EU–USA légitársasági megállapodás értelmében megszűnik az EU egyes pontjai és az USA egyes pontjai között üzemeltetett járatokra vonatkozó valamennyi kereskedelmi korlátozás. Ezenkívül az USA biztosítja az EU légi fuvarozói számára az úgynevezett hetedik szabadság szerinti jogokat, amelynek értelmében ez utóbbiak járatokat üzemeltethetnek az USA és az európai közös légtér (ECAA) uniós tagsággal nem rendelkező országai, pl. Norvégia és Izland között. Az ECAA ugyanakkor nem rendelkezik külső dimenzióval. Következésképpen az EU légi fuvarozói jelenleg nem üzemeltethetnek járatokat Norvégia és Izland és harmadik országok között. Ugyanígy a norvég és az izlandi légi fuvarozók jelenleg nem üzemeltethetnek járatokat az EU és az USA között.

Az EU–USA légitársasági megállapodás valamennyi uniós légi fuvarozó számára egységes piaci hozzáférési feltételeket állapít meg, és az Európai Unió és az USA szabályozási együttműködésére új rendelkezéseket vezet be a tengerentúli légi járatok biztonságos, zavartalan és hatékony üzemeltetése érdekében. Norvégia és Izland a légitársasági politikával kapcsolatos közösségi vívmányokat teljes egészében elfogadta. Következésképpen a két országnak az EU–USA légitársasági megállapodásba való felvétele biztosítja, hogy a közösségi vívmányokat alkalmazó valamennyi európai légi fuvarozó összehangolt keretek között nyújtson tengerentúli légi szolgáltatásokat.

Izlandnak és Norvégiának az EU–USA légitársasági megállapodáshoz való csatlakozása precedenst teremthet arra, hogy Izland és Norvégia csatlakozzon az Unió más légitársasági megállapodásaihoz is (pl. a Marokkóval kötött euro-mediterrán légitársasági megállapodáshoz).

- **Meglévő rendelkezések a javaslat által érintett területen**

A kísérőlevél formájában létrejött megállapodás rendelkezései értelemszerűen kiterjesztik az EU–USA légitársasági megállapodás hatályát Norvégiára és Izlandra. A kiegészítő megállapodás rendelkezései az EU–USA légitársasági megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló, 2007. április 25-i tanácsi határozaton (2007/339/EK) alapulnak.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Az EU–USA légitársasági megállapodás harmadik országokra való kiterjesztését az EU–USA légitársasági megállapodás explicit célkitűzésként tartalmazza. A kísérőlevél formájában létrejött megállapodás megeremti a szükséges kapcsolatot az EU–USA légitársasági megállapodás és az európai közös légtérrel szóló megállapodás között. Ugyanakkor nem hozza létre az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás külső dimenzióját. Összhangban van az EU által Izland és Norvégia tekintetében folytatott általános politikával.

2. **Konzultáció az érdekelttekkel, hatásvizsgálat**

- **Konzultáció az érdekelttekkel**

A konzultáció módja, a legfontosabb célterületek és a válaszadók köre

Izlandnak és Norvégiának az EU–USA légitársasági megállapodáshoz való csatlakozása az EU–USA légitársasági megállapodás szerint létrehozott vegyes bizottság ülésein és a tagállamokkal folytatott informális technikai üléseken is megvitatásra került. Ezeket az üléseket az iparági konzultációs fórum ülései során a légi fuvarozók, a repülőterek és a szakszervezetek képviselőinek bevonásával készítették elő.

Az észrevételek és felhasználásuk rövid ismertetése

Izlandnak és Norvégiának az EU–USA légitársasági megállapodáshoz való csatlakozását az iparági konzultációs fórum négy ülése során tárgyalták, amely alkalmat kínált a megközelítés valamennyi elemének részletes megvitatására. A tagállamoktól és az érintettektől érkezett valamennyi észrevételt kellően figyelembe vették a 2010. november 16-i vegyesbizottsági ülésre készített uniós álláspont kidolgozása során.

- **Szakvélemények összegyűjtése és felhasználása**

Külső szakértők bevonására nem volt szükség.

- **Hatásvizsgálat**

A megállapodás kiterjeszti az EU–USA légitársasági megállapodás hatályát Izlandra és Norvégiára. Ennek következtében az uniós légi fuvarozók élhetnek az USA által 2008. március 30. óta biztosított azon jogokkal, amelyek értelmében utasszállító járatokat üzemeltethetnek az USA és Izland vagy Norvégia között.

3. **A javaslat jogi elemei**

- **A javaslat összefoglalása**

A javaslat két elemből áll:

– A kísérőlevél formájában létrejött négyoldalú megállapodás értelemszerűen mind a négy félre kiterjeszti az EU–USA légitársasági megállapodás hatályát.

– A kiegészítő megállapodás biztosítja, hogy az EU–USA légitársasági megállapodás bilaterális jellege megmaradjon. Norvégia és Izland vegyesbizottsági képviseletét a Bizottság látja el minden olyan terület vonatkozásában, amely nem tartozik a tagállamok kizárólagos hatáskörébe. A megállapodás meghatározza az információcserével, a második szakaszban folytatandó tárgyalásokban való részvétellel és a választottbírói eljárásban való képviselettel kapcsolatos szabályokat.

- **Jogalap**

A 100. cikk (2) bekezdése, összefüggésben a 218. cikk (5) bekezdésével és a 218. cikk (6) bekezdésének első albekezdésével.

- **A szubszidiaritás elve**

Mivel a javaslat nem tartozik az Unió kizárólagos hatáskörébe, a szubszidiaritás elve érvényesül.

A javaslat célkitűzéseit a tagállamok a következő ok miatt nem tudják kielégítően megvalósítani:

Az EU–USA légitársasági megállapodás uniós szinten olyan új rendelkezéseket

hozott létre a tengerentúli légi járatok üzemeltetése tekintetében, amelyek az egyes tagállamok által kötött korábbi megállapodások helyébe lépnek. Harmadik országoknak az EU–USA légiközlekedési megállapodáshoz való csatlakozása csak uniós szinten valósítható meg.

A javaslat ezért megfelel a szubszidiaritás elvének.

- **Az arányosság elve**

A javaslat az alábbi ok(ok) miatt eleget tesz az arányosság elvének:

A javaslat nem érinti az európai közös légtér vonatkozásában alkalmazandó jogszabályi keretet. A javaslat nem módosítja az EU–USA légiközlekedési megállapodást. A javaslat annak biztosítására korlátozódik, hogy az európai közös légiközlekedési piac és az EU–USA légiközlekedési megállapodás által a tengerentúli járatok vonatkozásában kialakított szabályozási keret összhangban legyen egymással.

A javaslat nem hoz létre új kötelezettségeket az EU légiközlekedési hatóságai vagy az uniós iparág számára. Ugyanakkor a javaslat új jogokat biztosít az uniós légi fuvarozók számára és gondoskodik az EU–USA légiközlekedési megállapodás és a közös skandináv légiközlekedési politika közötti összhangról.

- **Az eszközök megválasztása**

Más eszköz nem lenne megfelelő a következő okok miatt:

A kísérőlevél formájában létrejött négyoldalú megállapodás és a kiegészítő megállapodás a leghatékonyabb eszköz annak biztosítására, hogy az EU–USA légiközlekedési megállapodás korlátozás nélkül kiterjedjen Izlandra és Norvégiára, ugyanakkor megmaradjon az EU–USA légiközlekedési megállapodás bilaterális jellege. Az EU–USA légiközlekedési megállapodásnak egy többoldalú megállapodással való felváltása esetében az EU csupán egy szereplő lenne egy négyoldalú megállapodásban, míg a javasolt megállapodások fenntartják az egyrészt az USA, másrészt pedig Európa között kialakított bilaterális kapcsolatot. Az Izland–USA, Norvégia–USA, Izland – Európai Unió és Norvégia – Európai Unió párhuzamos bilaterális megállapodások szükségtelenül bonyolult helyzetet teremtenének és nem garantálnák a tengerentúli járatokkal kapcsolatos szabályozási keret teljes körű összhangját.

4. Költségvetési vonzatok

A javaslatnak nincsenek az Unió költségvetését érintő vonzatai.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland, és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról; valamint

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland, és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Izland, és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 218. cikkének (5) bekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) az Európai Közösség és tagállamai és az Amerikai Egyesült Államok közötti, 2007. április 25-én és 30-án aláírt, és az Európai Unió és tagállamai és az Amerikai Egyesült Államok által 2010. június 24-én aláírt légitársasági megállapodást módosító jegyzőkönyvvel (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) módosított légitársasági megállapodás (a továbbiakban: a légitársasági megállapodás) explicit célként tűzi ki harmadik országoknak az említett megállapodáshoz való csatlakozását.
- (2) A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodásnak megfelelően létrehozott vegyes bizottság a megállapodás 18. cikkének (5) bekezdésével összhangban javaslatot dolgozott ki Izlandnak és a Norvég Királyságnak a légitársasági megállapodáshoz való csatlakozására.
- (3) A vegyes bizottság 2010. november 16-án egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland, és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodásra tett javaslatot (a továbbiakban: a megállapodás).
- (4) A Bizottság tárgyalásokat folytatott az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland, és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai

Unió és tagállamai, másrésről Izland, és harmadrésről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodásról (a továbbiakban: a kiegészítő megállapodás).

- (5) A megállapodást és a kiegészítő megállapodást alá kell írni és ideiglenesen alkalmazni kell a megállapodások későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap az egyrészlől az Amerikai Egyesült Államok, másrészlől az Európai Unió és tagállamai, harmadrészlől Izland, és negyedrészről a Norvég Királyság közötti légitözlekedési megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás), valamint az egyrészlől az Amerikai Egyesült Államok, másrészlől az Európai Unió és tagállamai, harmadrészlől Izland, és negyedrészről a Norvég Királyság közötti légitözlekedési megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Izland, és harmadrészlől a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás (a továbbiakban: a kiegészítő megállapodás) aláírására jogosult személy vagy személyek kijelölésére.

2. cikk

A megállapodás és a kiegészítő megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

3. cikk

A megállapodást és a kiegészítő megállapodást az aláírás időpontjától hatálybalépésükig ideiglenesen kell alkalmazni.

4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba. Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt, [... hely]

*a Tanács részéről
az elnök
[...]*

1. MELLÉKLET

LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK (a továbbiakban: az Egyesült Államok),

egyrésről,

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban: a tagállamok),

valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ,

másrésztől,

IZLAND,

harmadrésztől, valamint

A NORVÉG KIRÁLYSÁG (a továbbiakban: Norvégia),

negyedrésztől,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy előmozdítsák egy, a légitársasági vállalatok közötti piaci versenyen, valamint minimális kormányzati beavatkozáson és szabályozáson alapuló nemzetközi légitársasági rendszer létrehozását;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megkönnyítsék a nemzetközi légitársasági lehetőségek fejlődését a légitársasági hálózatok fejlesztése révén is annak érdekében, hogy eleget tegyenek az utasok és a fuvaroztatók megfelelő légitársasági szolgáltatások iránti igényeinek;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy lehetővé tegyék a légitársasági vállalatok számára, hogy nyílt piacon versenyképes árakat és szolgáltatásokat nyújtsanak az utazóközönségnek és a fuvaroztatóknak;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a légitársasági ipar minden ágazata – a légitársasági vállalatok dolgozóit is beleértve – részesüljön a liberalizált megállapodás előnyeiből;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy biztosítsák a nemzetközi légi közlekedésben a biztonság és a védelem legmagasabb fokát, és kifejezésre juttassák a személy- és vagyonbiztonságot veszélyeztető, a légi közlekedés működését károsan befolyásoló és a közvéleménynek a polgári repülésbe vetett bizalmát aláásó, a légi járművek biztonsága ellen irányuló olyan cselekedetek, illetve azokkal való fenyegetések miatti súlyos aggodalmukat;

TUDOMÁSUL VÉVE a Chicagóban, 1944. december hetedik napján aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülési Egyezményben foglaltakat;

FELISMERVE, hogy az állami támogatások hátrányosan befolyásolhatják a légitársasági vállalatok közötti versenyt, és veszélyeztethetik e megállapodás alapvető célkitűzéseit;

MEGERŐSÍTVE, hogy a nemzetközi légitársasági politika kidolgozása és alkalmazása során a környezetvédelem kérdése jelentős szerepet játszik;

TUDOMÁSUL VÉVE a fogyasztóvédelem jelentőségét, beleértve a Montrealban, 1999. május 28-án kelt, a nemzetközi légi szállítás egyes szabályainak egységesítéséről szóló egyezményben megkövetelt védelmet;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a meglévő megállapodások keretét figyelembe véve megnyissák a piacokhoz való hozzáférést, és hogy a fogyasztók, a légitársaságok, a munkaerő és a közösségek az Atlanti-óceán mindkét oldalán a legnagyobb előnyöket élvezzék;

FELISMERVE, hogy légitársaságaik globális tőkepiacokhoz való fokozott hozzáférése jelentős szerepet játszik a verseny megerősítése és e megállapodás célkitűzéseinek előmozdítása tekintetében;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy általános jelentőségű precedenst alkossanak ezen alapvető gazdasági ágazat liberalizációjából eredő előnyök fokozása érdekében;

FELISMERVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződést és az Európai Közösséget létrehozó szerződést módosító Lisszaboni Szerződés 2009. december 1-jei hatálybalépésének következményeképpen az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lépett és annak jogutódja lett, és hogy ettől az időponttól az Európai Közösség és tagállamai és az Amerikai Egyesült Államok által 2007. április 25-én és 30-án aláírt légitársasági megállapodásban szereplő, az Európai Közösséget illető valamennyi jog és kötelezettség, illetve az Európai Közösségre tett valamennyi hivatkozás az Európai Unióra vonatkozik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Fogalommeghatározás

„Fél”: az Egyesült Államok, az Európai Unió és tagállamai, Izland vagy Norvégia.

2. CIKK

A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás és e megállapodás mellékletének alkalmazása

Az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Unió és tagállamai által 2010. június 24-én aláírt, a légitársasági megállapodás módosításáról szóló jegyzőkönyvvel (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) módosított, az Európai Közösség és tagállamai, valamint az Amerikai Egyesült Államok által 2007. április 25-én és 30-án aláírt légitársasági megállapodás (a továbbiakban: a

légiközlekedési megállapodás) rendelkezései, amelyek hivatkozás révén e megállapodás részét képezik, e megállapodás mellékletére is figyelemmel, e megállapodás valamennyi fele tekintetében alkalmazandók. A jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás rendelkezéseit Izland és Norvégia vonatkozásában úgy kell alkalmazni, mintha azok az Európai Unió tagállamai volnának, ennek megfelelően Izland és Norvégia jogai és kötelezettségei megegyeznek az említett megállapodás alapján a tagállamok esetében fennálló jogokkal és kötelezettségekkel. E megállapodás mellékletének rendelkezései e megállapodás szerves részét képezik.

3. CIKK

Megszűnés

1. Az Egyesült Államok vagy az Európai Unió és tagállamai diplomáciai úton bármikor írásbeli értesítést küldhet a másik három félnek e megállapodás megszüntetéséről vagy az e megállapodás 5. cikk szerinti ideiglenes alkalmazásának megszüntetéséről szóló határozatáról.

Az értesítés egy példányát egyidejűleg a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnek (ICAO) is meg kell küldeni. E megállapodás a megszünésről küldött írásbeli értesítés időpontját követően egy évvel, a Nemzetközi Légifuvarozási Szövetség (IATA) forgalmi idejének végén, greenwichi középíró szerint éjféltor szűnik meg, illetve ugyanekkor befejeződik a megállapodás ideiglenes alkalmazása, amennyiben ezen időszak lejártá előtt a felek nem egyeznek meg az értesítés visszavonásáról.

2. Izland vagy Norvégia diplomáciai úton bármikor írásbeli értesítést küldhet a többi félnek az e megállapodásból való kilépéséről vagy az e megállapodás 5. cikk szerinti ideiglenes alkalmazásának megszüntetéséről szóló határozatáról. Az értesítés egy példányát egyidejűleg az ICAO részére is meg kell küldeni. A kilépés vagy az ideiglenes alkalmazás megszüntetése az erről küldött írásbeli értesítés időpontját követően egy évvel, az IATA forgalmi idejének végén, greenwichi középíró szerint éjféltor lép hatályba, amennyiben ezen időszak lejártá előtt az írásbeli értesítést küldő fél, az Egyesült Államok, valamint az Európai Unió és tagállamai nem egyeznek meg az értesítés visszavonásáról.

3. Az Egyesült Államok vagy az Európai Unió és tagállamai diplomáciai úton bármikor írásbeli értesítést küldhet Izlandnak vagy Norvégiának e megállapodás megszüntetéséről vagy az e megállapodás Izland vagy Norvégia tekintetében történő ideiglenes alkalmazásának megszüntetéséről szóló határozatáról. Az értesítés egy-egy példányát egyidejűleg meg kell küldeni e megállapodás másik két szerződé felének és az ICAO-nak. A megszüntetés vagy az Izland vagy Norvégia tekintetében történő ideiglenes alkalmazás megszüntetése az erről küldött írásbeli értesítés időpontját követően egy évvel, az IATA forgalmi idejének végén, greenwichi középíró szerint éjféltor lép hatályba, amennyiben ezen időszak lejártá előtt az Egyesült Államok, az Európai Unió és tagállamai, valamint az értesítés címzettje nem egyeznek meg az értesítés visszavonásáról.

4. Az e cikkben említett diplomáciai jegyzékek alkalmazásában, az Európai Unió és tagállamai számára, illetve általuk küldött diplomáciai jegyzékek címzettje, illetve feladója az Európai Unió.

5. E cikk bármely más rendelkezésétől függetlenül, a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás megszünésével párhuzamosan e megállapodás is megszűnik.

4. CIKK

A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnél történő nyilvántartásba vétel

Ezt a megállapodást és valamennyi módosítását az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága veteti nyilvántartásba a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnél.

5. CIKK

Ideiglenes alkalmazás

A megállapodást hatálybalépéséig a felek megállapodása alapján a hatályos nemzeti jogszabályok szerint megengedett mértékben az aláírás napjától kezdve ideiglenesen alkalmazni kell. Amennyiben a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás annak 23. cikke értelmében megszűnik vagy véget ér a 25. cikk szerinti ideiglenes alkalmazása, vagy a jegyzőkönyv 9. cikkével összhangban a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása megszűnik, akkor ezzel párhuzamosan ennek a megállapodásnak az ideiglenes alkalmazása is megszűnik.

6. CIKK

Hatálybalépés

Ez a megállapodás a következők közül a későbbi időpontban lép hatályba:

1. a légiközlekedési megállapodás hatálybalépésének időpontjában,
2. a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontjában és
3. a felek közötti diplomáciai jegyzékváltás során megküldött azon utolsó értesítés keltét követő egy hónappal, amely megerősíti, hogy a felek a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges valamennyi eljárás lezárult.

Az említett diplomáciai jegyzékváltás alkalmazásában, az Európai Unió és tagállamai számára vagy ez utóbbiak által küldött diplomáciai jegyzékeket az esettől függően az Európai Unió számára kell címezni vagy ez utóbbi a feladó. Az Európai Unió és tagállamai által küldött diplomáciai jegyzékben vagy jegyzékekben minden egyes tagállam megerősíti, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárásokat lezárta.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

KELT, a 2011. év ... havának napján négy eredeti példányban.

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK RÉSZÉRŐL A BELGA KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A DÁN KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
ÍRORSZÁG RÉSZÉRŐL,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LETT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG RÉSZÉRŐL,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
ROMÁNIA RÉSZÉRŐL,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A FINN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SVÉD KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA RÉSZÉRŐL,
AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL,
IZLAND RÉSZÉRŐL,

A NORVÉG KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,

Különös rendelkezések Izland és Norvégia vonatkozásában

A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás következők szerint módosított rendelkezései e megállapodás valamennyi fele tekintetében alkalmazandók. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás rendelkezéseit Izland és Norvégia vonatkozásában úgy kell alkalmazni, mintha azok az Európai Unió tagállamai volnának, ennek megfelelően Izland és Norvégia jogai és kötelezettségei megegyeznek az említett megállapodás alapján a tagállamok esetében fennálló jogokkal és kötelezettségekkel.

1. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 1. cikke (9) bekezdésének szövege a következő:

„terület”: az Egyesült Államok tekintetében a szuverenitása vagy joghatósága alá tartozó (a kontinensen és a szigeteken fekvő) földterületek, belvizek és felségvizek, valamint az Európai Unió és tagállamai tekintetében az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás hatálya alá tartozó (a kontinensen és a szigeteken fekvő) földterületek, belvizek és felségvizek, az említett megállapodásban vagy bármely jogutód okmányban meghatározott feltételek szerint, a Liechtensteini Hercegség szuverenitása vagy joghatósága alá tartozó földterületek és belvizek kivételével; e megállapodás Gibraltár repülőterére történő alkalmazása nem sérti a Spanyol Királyság és az Egyesült Királyság által a repülőtér helyül szolgáló terület szuverenitásával kapcsolatos jogvitában elfoglalt jogi álláspontokat, és Gibraltár repülőterének a 2006. szeptember 18-án a tagállamok között létező uniós légitársasági intézkedések tekintetében való további felfüggesztését a Gibraltár repülőteréről szóló, 2006. szeptember 18-án Córdobában elfogadott miniszteri nyilatkozat feltételeinek megfelelően; valamint

2. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 23–26. cikke Izland és Norvégia esetében nem alkalmazandó.

3. A jegyzőkönyv 9. és 10. cikke Izland és Norvégia esetében nem alkalmazandó.

4. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 1. mellékletének 1. szakasza a következőkkel egészül ki:

w. Izland: az 1995. június 14-én, Washingtonban aláírt, 2002. március 1-jén, valamint 2006. augusztus 14-én és 2007. március 9-én jegyzékváltással módosított légitársasági megállapodás.

x. Norvég Királyság: az 1945. október 6-án, Washingtonban jegyzékváltással létrejött, 1954. augusztus 6-án és 1995. június 16-án jegyzékváltással módosított légitársasági megállapodás.

5. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 1. melléklete 2. szakaszának szövege a következő:

E melléklet 1. szakasza ellenére, az e megállapodás 1. cikkében szereplő „terület” fogalom meghatározásba nem tartozó területek esetében az említett szakasz e) pontjában (Dánia – Egyesült Államok), g) pontjában (Franciaország – Egyesült Államok), v) pontjában (Egyesült Királyság – Egyesült Államok) és x) pontjában (Norvégia – Egyesült Államok)

említett megállapodásokat a bennük foglalt feltételeknek megfelelően továbbra is alkalmazni kell.

6. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 1. melléklete 3. szakaszának szövege a következő:

E megállapodás 3. cikke ellenére, az USA légitársaságai nem jogosultak a tagállamokból kiinduló vagy oda tartó járatokkal olyan, kizárólag áru fuvarozási szolgáltatások nyújtására, amelyek nem az Egyesült Államokat kiszolgáló szolgáltatás részét képezik, kivéve a Cseh Köztársaságból, a Francia Köztársaságból, Izlandról, a Lengyel Köztársaságból, a Luxemburgi Nagyhercegségből, a Máltai Köztársaságból, a Németországi Szövetségi Köztársaságból, a Norvég Királyságból, a Portugál Köztársaságból és a Szlovák Köztársaságból kiinduló vagy oda tartó járatokat.

7. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 2. melléklete 3. cikkének vége a következő mondattal egészül ki:

Izland és Norvégia esetében e jogszabályok közé tartozik, többek között, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 53., 54., 55. cikke és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101., 102. és 105. cikkét végrehajtó, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba átvett uniós rendeletek, illetve ezek módosításai.

8. A jegyzőkönyvvel módosított légitársasági megállapodás 21. cikkének (4) bekezdését Izland és Norvégia vonatkozásában annyiban kell alkalmazni, amennyiben az Európai Unió vonatkozó törvényeit és rendelkezéseit az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás az általuk kikötött bármely módosítás értelmében átveszi.

Együttes nyilatkozat

Az Amerikai Egyesült Államoknak, az Európai Uniónak és tagállamainak, Izlandnak és a Norvég Királyságnak a képviselői megerősítették, hogy az egyrészlől az Amerikai Egyesült Államok, másrészlől az Európai Unió és tagállamai, harmadrészlől Izland és negyedrészlől a Norvég Királyság között létrejött légitözlekedési megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) más nyelveken is hitelesíteni kell, vagy az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió és tagállamai, valamint Izland és a Norvég Királyság nevében eljáró Európai Bizottság közötti levélváltás útján, a megállapodás aláírása előtt, vagy a vegyes bizottság határozata alapján, a megállapodás aláírása után.

Ez az együttes nyilatkozat a megállapodás szerves részét képezi.

Az Amerikai Egyesült Államok részéről: Az Európai Unió és tagállamai részéről:

XXX

XXX

Izland részéről:

A Norvég Királyság részéről:

XXX

XXX

2. MELLÉKLET

KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁS

EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,

MÁSRÉSZRŐL IZLAND,

ÉS HARMADRÉSZRŐL A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT

AZ EGYRÉSZRŐL AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK, MÁSRÉSZRŐL AZ
EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, HARMADRÉSZRŐL IZLAND ÉS
NEGYEDRÉSZRŐL A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT LÉTREJÖTT
LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS ALKALMAZÁSÁRÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban: a tagállamok),

valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrésről,

IZLAND,

másrésről,

valamint

A NORVÉG KIRÁLYSÁG (a továbbiakban: Norvégia),

harmadrésről,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a Bizottság tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló tanácsi határozatnak megfelelően az Európai Bizottság az Európai Unió és tagállamai nevében tárgyalásokat folytatott az Amerikai Egyesült Államokkal egy légitözlekedési megállapodásról;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Közösség és tagállamai közötti légitözlekedési megállapodást (a továbbiakban: a légitözlekedési megállapodás) 2007. március 2-án parafálták, aláírására európai részről 2007. április 25-én Brüsszelben, az Egyesült Államok részéről pedig 2007. április 30-án Washingtonban került sor, ideiglenes alkalmazása 2008. március 30-án kezdődött meg;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a légitözlekedési megállapodást az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió és tagállamai közötti légitözlekedési megállapodást módosító, 2010. március 2-án parafált és Luxemburgban, 2010. június 24-én aláírt jegyzőkönyv (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) módosította;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy Izland és Norvégia az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodáson keresztül az európai közös légtér teljes jogú tagja, a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodáshoz való csatlakozásuk egy azonos időpontban kelt, egyrészt az Amerikai Egyesült Államok, másrészt az Európai Unió és tagállamai, harmadrészt Izland, és negyedrészről a Norvég Királyság közötti légiközlekedési megállapodáson (a továbbiakban: a megállapodás) keresztül valósult meg, amely tartalmazza a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodást;

FELISMERVE, hogy a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 21. cikkének (5) bekezdése szerinti, jogok felfüggesztésére vonatkozó határozat meghozatala tekintetében eljárási szabályokat kell megállapítani;

FELISMERVE, hogy eljárási szabályokat kell továbbá megállapítani Izlandnak és Norvégiának a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságban, és a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 19. cikkében meghatározott választottbírói eljárásban való részvétele tekintetében. Ezeknek az eljárási szabályoknak biztosítaniuk kell a vegyesbizottsági ülések előtt a szükséges együttműködést, információáramlást és konzultációt – valamint a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás – többek között biztonságra, védelemre, a forgalmi jogok megadására és visszavonására, valamint kormányzati támogatásokra vonatkozó egyes rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Értesítés

Amennyiben az Európai Unió és tagállamai a megállapodás annak 3. cikke szerinti megszüntetéséről vagy a megállapodás ideiglenes alkalmazásának leállításáról, illetve az ilyen értelmű értesítés visszavonásáról határoz, a Bizottság az Amerikai Egyesült Államoknak címzett jegyzék diplomáciai úton történő elküldését megelőzően késelem nélkül értesíti erről Izlandot és Norvégiát. Izland és/vagy Norvégia ugyanígy késelem nélkül értesíti a Bizottságot valamennyi ilyen jellegű határozatáról.

2. CIKK

A forgalmi jogok felfüggesztése

A másik fél légitársaságai által újabb légi járatok működtetésének vagy új piacokra való beléptetésének – a légiközlekedési megállapodás értelmében történő – elutasításáról és az Amerikai Egyesült Államoknak erről szóló értesítéséről vagy a jegyzőkönyvvel módosított megállapodás 21. cikkének (5) bekezdésével összhangban meghozott ilyen határozatok felfüggesztésének megszüntetéséről szóló határozatot a Szerződés vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően Izland és Norvégia, valamint a Tanács egyhangúlag fogadja el az Európai Unió és a tagállamok nevében. A Tanács elnöke ezt követően az Európai Unió és a tagállamok, valamint Izland és Norvégia nevében értesíti az Amerikai Egyesült Államokat minden ilyen határozatról.

3. CIKK

Vegyes bizottság

1. A jegyzőkönyvvel módosított légitözlekedési megállapodás 18. cikke értelmében létrehozott vegyes bizottságban az Európai Uniót és a tagállamokat, Izlandot és Norvégiát a Bizottság és a tagállamok, valamint Izland és Norvégia képviselői képviselik.
2. Az Európai Unió, a tagállamok, valamint Izland és Norvégia álláspontját a vegyes bizottságban a Bizottság képviseli a kizárólag a tagállamok hatáskörébe tartozó területek kivételével, amely esetben az álláspontot az esettől függően a Tanács elnöksége, illetve a Bizottság, Izland és Norvégia képviseli.
3. A jegyzőkönyvvel módosított légitözlekedési megállapodás 14. vagy 20. cikkének hatálya alá tartozó kérdések vagy joghatással bíró határozat elfogadását nem igénylő kérdések tekintetében a vegyes bizottságban az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot a Bizottsággal egyetértésben Izland és Norvégia fogadja el.
4. Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba foglalt rendeletek és irányelvek hatálya alá tartozó kérdések tekintetében meghozandó egyéb vegyes bizottsági határozatok esetében az Európai Unió, a tagállamok, valamint Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot Izlanddal és Norvégiával egyetértésben a Bizottság fogadja el.
5. Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba nem tartozó rendeletek és irányelvek hatálya alá eső kérdések tekintetében meghozandó egyéb vegyes bizottsági határozatok esetében az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot a Bizottsággal egyetértésben Izland és Norvégia fogadja el.
6. A Bizottság megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a tagállamokkal folytatott koordinációs, konzultációs és határozat-előkészítő üléseken Izland és Norvégia korlátozás nélkül részt vehessen, illetve hozzáférjen a vegyes bizottsági üléseket előkészítő információkhoz.

4. CIKK

Választottbírósi eljárás

1. A jegyzőkönyvvel módosított légitözlekedési megállapodás 19. cikke értelmében a választottbírósi eljárásokban az Európai Uniót, a tagállamokat, valamint Izlandot és Norvégiát a Bizottság képviseli.
2. A Bizottság adott esetben megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Izland és Norvégia részt vehessen a választottbírósi eljárások előkészítésében és koordinálásában.
3. Amennyiben a Tanács a jegyzőkönyvvel módosított légitözlekedési megállapodás 19. cikkének (7) bekezdése alapján az előnyök felfüggesztéséről szóló határozatot fogad el, akkor erről értesíteni kell Izlandot és Norvégiát is. Izland és/vagy Norvégia ugyanígy értesíti a Bizottságot valamennyi ilyen jellegű határozatáról.
4. Az Unió hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében a jegyzőkönyvvel módosított légitözlekedési megállapodás 19. cikke alapján hozandó egyéb megfelelő intézkedésekről a Bizottság határoz, a Tanács által kijelölt tagállami képviselőkből, valamint Izland és Norvégia képviselőiből álló különbizottság segítségével.

5. CIKK

Információcsere

1. Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot az általa a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 4. vagy 5. cikke értelmében hozott, az Amerikai Egyesült Államok valamely légitársasága általi engedélykérelem megtagadására, a részére adott engedély visszavonására, felfüggesztésére vagy korlátozására vonatkozó határozatról. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a tagállamok által hozott valamennyi ilyen jellegű határozatról.
2. Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 8. cikke értelmében kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a tagállamok által kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében.
3. Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 9. cikke értelmében kibocsátott vagy kapott megkeresés vagy értesítés esetében. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a tagállamok által kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében.

6. CIKK

Állami szubvenciók és támogatás

1. Amennyiben Izland vagy Norvégia úgy véli, hogy az Amerikai Egyesült Államok területén lévő kormányzati szerv mérlegelésének tárgyát képező vagy az általa juttatott szubvenció vagy támogatás a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 14. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint hátrányosan befolyásolni fogja a versenyt, értesíti erről a Bizottságot. Amennyiben egy tagállam hasonló ügyről értesíti a Bizottságot, a Bizottság hasonlóképpen értesíti erről Izlandot és Norvégiát.
2. A Bizottság, Izland és Norvégia felveheti a kapcsolatot az ilyen szervekkel vagy kérheti a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottság ülésének összehívását.
3. A Bizottság, Izland és Norvégia haladéktalanul értesítik egymást az Amerikai Egyesült Államok általi – a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás 14. cikkének (3) bekezdése szerinti – megkeresésről.

7. CIKK

Megszűnés

1. Bármely fél, bármely időpontban diplomáciai úton írásban értesítheti a többi felet azon döntéséről, hogy a kiegészítő megállapodást meg kívánja szüntetni vagy annak ideiglenes alkalmazását fel kívánja mondani. Ez a kiegészítő megállapodás megszűnik vagy annak ideiglenes alkalmazása befejeződik az erről küldött írásbeli értesítés időpontját követően hat hónappal greenwichi középideő szerint éjfélkor, amennyiben ezen időszak lejártá előtt a felek nem egyeznek meg a bejelentés visszavonásáról.

2. E cikk bármely más rendelkezése ellenére, a megállapodás megszűnésével vagy ideiglenes alkalmazásának megszüntetésével párhuzamosan ez a kiegészítő megállapodás is megszűnik vagy ideiglenes alkalmazása véget ér.

8. CIKK

Ideiglenes alkalmazás

A 9. cikk szerinti hatálybalépésig a felek az egyes felek nemzeti jogszabályaival összhangban megállapodnak a kiegészítő megállapodásnak a következők közül a későbbi időpontjától számított ideiglenes alkalmazásáról: az e kiegészítő megállapodás aláírásának időpontja vagy a megállapodás 5. cikkében meghatározott ideiglenes alkalmazás kezdetének időpontja.

9. CIKK

Hatálybalépés

Ez a kiegészítő megállapodás vagy a) a felek közötti diplomáciai jegyzékváltás során megküldött azon utóbbi értesítés keltét követő egy hónappal lép hatályba, amely megerősíti, hogy a kiegészítő megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárásoknak eleget tettek vagy b) a megállapodás hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának időpontjában, attól függően, hogy melyik időpont a későbbi.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a kiegészítő megállapodást.

KELT, a 2011. év havának napján három példányban, bolgár, angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, izlandi, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, norvég, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles.

A BELGA KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A DÁN KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

ÍRORSZÁG RÉSZÉRŐL,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LETT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG RÉSZÉRŐL,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
ROMÁNIA RÉSZÉRŐL,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A FINN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SVÉD KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA RÉSZÉRŐL,
AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL,
IZLAND RÉSZÉRŐL,
A NORVÉG KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL